

HUEZ VILLAGE

Huez, commune d'environ 1300 habitants est connue pour sa station de ski de l'Alpe d'Huez mais aussi pour ses 21 virages mythiques empruntés régulièrement par le Tour de France cycliste. Pour connaître un peu mieux ce village de montagne et ses habitants, les d'Huizats, nous vous proposons d'en arpenter les petites rues ainsi que ses fabuleuses gorges de Sarenne pour en apprendre davantage.

Pour plus d'informations complémentaires, nous vous invitons à vous rendre au Musée d'Huez et de l'Oisans.

1300 inhabitants live full time in Huez village, better known for its ski resort : L'Alpe d'Huez and its legendary 21 bend climb, often visited by the Tour de France. This trail gives you the opportunity to explore its narrow streets and the beautiful Sarenne gorges. You will also learn more about this mountain village and its people : the «Huizats».

For more information, visit the Huez and Oisans Museum.

LES ESPACES LOISIRS ORIENTATION EN ISÈRE NEARBY ORIENTEERING SITES



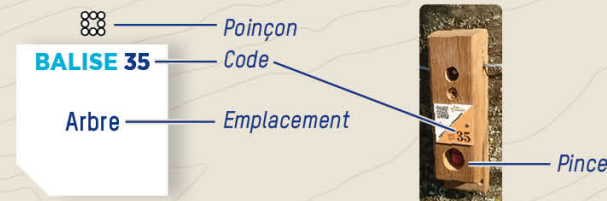
Toutes les activités outdoor
de l'Isère sont accessibles
depuis **ISÈRE OUTDOOR**
*Find your next outdoor
activity on **ISÈRE OUTDOOR***

Application mobile téléchargeable sur
Download the mobile app on



COMMENT ÇA MARCHE ?

- 1- Orienter la carte et repérer le départ.
- 2- Choisir un itinéraire pour aller du départ à la balise 1.



- 3- Utiliser la pince pour poinçonner.
- 4- Répondre à la question du dépliant.
- 5- Continuer vers les balises suivantes en respectant l'ordre.

Bonne découverte !

RECOMMANDATIONS

- Il est de la responsabilité de tout pratiquant d'estimer ses capacités à pouvoir pratiquer la course d'orientation sur cet espace.
- Ramassez vos déchets, ne laissez rien sur site.
- Assurez-vous de votre équipement et des conditions météorologiques avant votre départ.
- Pour le bien-être de chacun, respectez les autres usagers du site.
- Soyez prudent lors de la traversée de la route départementale.
- Respecter les chemins interdits aux piétons (croix rouges sur la carte).

■ **SECOURS** : En cas de danger, **appelez le 112** et donnez la position exacte de l'accidenté.



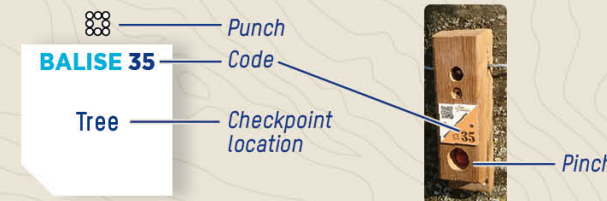
L'application Suricate permet de signaler les problèmes que vous rencontrez lors de la pratique d'un sport de nature (erreur de balisage, besoin de sécurisation...)

INFORMATIONS

- **PALAIS DES SPORTS ET DES CONGRES**
04 76 11 21 41 - www.alpehuez.com
- **MUSÉE D'HUEZ ET DE L'OISANS**
04 76 11 21 74 - www.alpedhuez-mairie.fr/loisirs/musee/
- **COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION**
www.cdco38.fr

HOW DOES IT WORK ?

- 1- Position your map and find the starting point.
- 2- Choose an itinerary to go from the starting point to the first checkpoint.



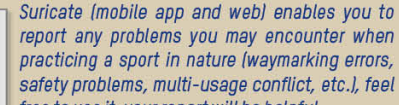
- 3- Don't forget to punch.
- 4- Answer the question on the document.
- 5- Find the next checkpoint while following the order.

Enjoy!

RECOMMENDATIONS

- It is the participants' responsibility to gauge their ability to take part in this activity.
- Make sure to pick up your waste; do not leave anything behind.
- Check the weather forecast and your equipment before engaging in this activity.
- You share this area with other users, be considerate of others.
- Be careful when crossing the main road.
- Respect the paths prohibited to pedestrians (red cross on the map).

■ **RESCUE** : In case of an emergency, **call 112** and give the casualty's exact location.



Suricate (mobile app and web) enables you to report any problems you may encounter when practicing a sport in nature (waymarking errors, safety problems, multi-usage conflict, etc.), feel free to use it, your report will be helpful.

INFORMATION

- **SPORTS CENTRE**
04 76 11 21 41 - www.alpehuez.com
- **HUEZ AND OISANS MUSEUM**
04 76 11 21 74 - www.alpedhuez-mairie.fr/loisirs/musee/
- **COMITÉ DÉPARTEMENTAL DE COURSE D'ORIENTATION**
www.cdco38.fr



ALPES
IS HERE
SOURCE DE HAUTEUR

L'ALPE D'HUEZ

PARCOURS D'ORIENTATION PATRIMOINE ORIENTEERING TRAIL LOCAL HERITAGE

À LA DÉCOUVERTE DE HUEZ VILLAGE DISCOVER HUEZ VILLAGE



DIFFICULTÉ EN ORIENTATION ASSEZ FACILE | ACCÈS AVRIL À NOVEMBRE
ORIENTEERING DIFFICULTY EASY | ACCESS APRIL TO NOVEMBER
▶ 3,5 KM | ⚡ +150 M | ⌚ +/- 1 H 15 | 12 BALISES

BALISE 44

poteau
pole

- The road we can see below, situated high above the Romanche valley, and exposed to falling rocks, has a legend : it was better to venture along it with a clear conscience; only pure souls would dare to go there. It was used by mules and farmers. The road was improved in 1928; do you know its name?*

- 1 Route des Crêtes
- 2 Pas de la Confession

BALISE 45
extrémité
du mur
end of
the wall

- 1 Reconstruction plus éloignée du pied de la montagne
- 2 Construction de chalet démontable
- 3 Mise en place de parapet anti-avalanches

- 1 Rebuilding further away from the foot of the mountain
- 2 Construction of removable chalets
- 3 Implementation of anti-avalanche structures

BALISE 46
extrémité
du mur
end of
the wall

A vintage bicycle with a dark, possibly black or dark brown, frame. It features large, spoked wheels with thin tires. The handlebars are curved, and the saddle is made of brown leather. The pedals are visible, and the overall design suggests a classic safety bicycle from the late 19th or early 20th century.

1 1952 **2** 1955

Il y a 4 oratoires dans la commune. Construits en 1870, 1880 et 1900, les habitants actuels disent avoir toujours vu l'édifice. L'existence de l'édifice est inconnue. La commune comptait alors combien d'oratoires ?

There are four oratories in the village. The 4th-century building was built in 1870, 1880 and 1900. Current residents say that they have always seen the building. The existence of the building is unknown. How many oratories were there in the village at that time?

1 9 **2** 12 **3** 15

There are four oratories in the village. Their 4-sided roofs are made of tuff rock, with a small metal cross on top. Current residents say that they have always known St Claude's oratory, but its origins remain unknown. How many oratories were there in the village?

- 1** 9 **2** 12 **3** 15

George Rajon was both a hotelier and Alpe d'Huez's forward-thinker. Climbing the 50 numbered bends of the Vrsic pass in Slovenia gave him the idea of counting down the bends from Bourg d'Oisans to the resort. How many numbered bends are there?

- 1** 19 **2** 20 **3** 21



The Ubac is the north facing side. Life is tough there ; it is cool and a lot more humid. In contrast, the Adret is the south facing side: it can get very hot and dry in the summer. The fauna and flora have adapted to each type of conditions.

Long de 184 km avec un dénivelé positif de 12800m, il est le plus sauvage et un des plus difficiles. Ce GR permet de découvrir la vallée du Ferrand, le plateau d'Emparis, la vallée de la Romanche, de la Guisane et le Valgaudemar.

184 km long, with an elevation gain of 12800m, it is the wildest route as well as one of the most difficult. The grand route (GR) explores the Emparis Plateau and many valleys, including the Ferrand, Romanche, Guisane and Valgaudemar.

La force hydraulique de la Sarenne était exploitée par les gens du village jusqu'au début de la 1ère Guerre Mondiale. Les roues des meules étaient utilisées pour :

- 1** Produire de l'électricité **2** Écraser le seigle à l'automne

Until the start of the First World War, the village inhabitants made use of the Sarenne's hydraulic power. What were the millstone's wheels used for?

- 1** To produce electricity **2** To crush rye in the autumn

L'Disans est parsemé de mines, la plus réputée étant celle de la Gardette située sur la commune de Villard Notre Dame, en face de vous. Elle devint la 1^{ère} mine d'or exploitée officiellement en France. Mais c'est surtout la pureté et l'éclat de ses cristaux de quartz qui sont connus dans le monde entier et envoyés dans un célèbre château, lequel ?

The Oisans region is dotted with mines; the best known is situated at La Gardette in Villard Notre Dame (in front of you). It was the first mine in France to officially produce gold. It is better known for the purity and sparkle of its quartz crystals, which were sent to a famous chateau, do you know which one?

- 1 Château de Chambord
 - 2 Château de Versailles

Aujourd'hui, il reste trois églises sur la commune, Saint Ferreol qui a 1000 ans d'âge, Notre Dame des Neiges à l'Alpe d'Huez construite en 1968 et l'église Sainte Anne à Huez. Sainte Anne, la mère de la vierge Marie est la sainte patronne des couturières. Entre 1890 et 1914, les femmes d'Huez travaillaient à domicile durant l'hiver pour des fabriques Grenobloises. Que produisaient-elles ?

- 1** Des gants

There are three remaining churches in the village : 1000-year-old Saint Ferreol, Notre Dame des Neiges in Alpe d'Huez, built in 1968, and Saint Anne's church in Huez. Saint Anne, mother of the Virgin Mary, is the patron saint of seamstresses. From 1890 until 1914 the women of Huez spent their winters working from home for Grenoble factories, what did they make?

- 1** *Gloves* **2** *Bonnets*

Jusqu'en 1944 la mairie était autrefois la fruitière du village. Quelle est l'utilité d'une fruitière ?

- 1** Conserver des fruits **2** Transformer le lait en fromage

Until 1944 the Mairie (town hall) was the village cooperative, called a "fruitière". What was the purpose of this cooperative?

- 1** To store fruit

L'ancienne école était construite sur l'emplacement occupé auparavant par l'église du village. Celle-ci était chauffée gratuitement par la mine de l'Herpie grâce au :

- 1** Charbon **2** Bois

The former school was built on the site previously occupied by the village church. It was heated for free by the Herpie mine. What fuel source was used?

- 1 Coal 2 Wood